

T.B.M.M.

(S. Sayısı : 741)

TC Kültür ve Turizm Bakanlığı ile Kosova Geçici Özerk Yönetim Kurumlarını (Kosova Kültür, Gençlik ve Spor Bakanlığı) Temsil Eden Kosova'daki BM Geçici Yönetimi (UNMIK) Arasında Yapılan Kültürel İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu (1/929)

Not: Tasarı; Başkanlıkça Millî Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor ile Dışişleri komisyonlarına havale edilmiştir.

T.C.

Başbakanlık

8.11.2004

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-991/5206

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 22.10.2004 tarihinde kararlaştırılan "T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı ile Kosova Geçici Özerk Yönetim Kurumlarını (Kosova Kültür, Gençlik ve Spor Bakanlığı) Temsil Eden Kosova'daki BM Geçici Yönetimi (UNMIK) Arasında Yapılan Kültürel İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi birlikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

GEREKÇE

Kültürel işbirliği, ülkeler arasında daha köklü ve sağlam ilişkiler kurmaya ve farklı toplumlar arasında etkileşim ortamı yaratmaya uygun bir zemin hazırlamaktadır. Kültürel işbirliği, aynı zamanda ekonomik, ticarî ve siyasî ilişkilerimizin geliştirilmesine katkıda bulunmakta, bu alanlardaki çıkarlarımıza hizmet ederek, işbirliğimizin orta ve uzun vadede sağlam bir zemine oturtulması çabalarımızda yönlendirici bir rol oynamaktadır.

Bu çerçevede, "Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığı ile Kosova Geçici Özerk Yönetim Kurumlarını (Kosova Kültür, Gençlik ve Spor Bakanlığı) temsil eden Kosova'daki Birleşmiş Milletler Geçici Yönetimi (UNMIK) arasında Kültürel İşbirliği Anlaşması" 26 Ağustos 2004 tarihinde Kosovada imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma, Kosova ile kültürel alanda gelecekteki işbirliğimizin genel çerçevesini çizmekte ve ilişkilerimizin geliştirilmesine önemli katkılarda bulunmaktadır.

Dışişleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışişleri Komisyonu

Esas No.: 1/929

14.1.2005

Karar No.: 23

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı ile Kosova Geçici Özerk Yönetim Kurumlarını (Kosova Kültür, Gençlik ve Spor Bakanlığı) Temsil Eden Kosova'daki BM Geçici Yönetimi (UNMIK) Arasında Yapılan Kültürel İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı Komisyonumuzun 13 Ocak 2005 tarihli 8 inci toplantısında Dışişleri Bakanlığı ile Kültür ve Turizm Bakanlığı temsilcilerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı ile Kosova Geçici Özerk Yönetim Kurumlarını Temsil Eden Kosova'daki BM Geçici Yönetimi (UNMIK) arasında imzalanan Anlaşma ile; kültürel işbirliği, ülkeler arasında daha köklü ve sağlam ilişkiler kurma ve farklı toplumlar arasında etkileşim ortamı yaratmaya uygun bir zemin hazırlama ve aynı zamanda ekonomik, ticari ve siyasi ilişkilerimizin geliştirilmesine katkıda bulunma, işbirliğimizin orta ve uzun vadede sağlam bir zemine oturtulması çabalarımızda yönlendirici bir rol oynayacağı düşünülmektedir. Tasarı Komisyonumuzca benimsenmiş ve Tasarının başlığında ve 1 inci maddesinde geçen "TC" ibaresi "Türkiye Cumhuriyeti" şeklinde açık olarak yazılarak ve 3 üncü maddesinde yer alan "Kanunun" ibaresi "Kanun" şeklinde düzeltilerek kabul edilmiştir.

Komisyonumuzca, restorasyon projesine yardımcı olacağı düşünülen Tasarının, İçtüzüğün 52 nci maddesine göre öncelikle görüşülmesine karar verilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Mehmet Dülger</i>	<i>Eyyüp Sanay</i>	<i>Mustafa Dündar</i>
Antalya	Ankara	Bursa
Kâtip	Üye	Üye
<i>Metin Yılmaz</i>	<i>Mahmut Koçak</i>	<i>Ramazan Toprak</i>
Bolu	Afyonkarahisar	Aksaray
Üye	Üye	Üye
<i>Aziz Akgül</i>	<i>Abdülbaki Türkoğlu</i>	<i>Muzaffer Gülyurt</i>
Diyarbakır	Elazığ	Erzurum
Üye	Üye	Üye
<i>İnal Batu</i>	<i>Halil Akyüz</i>	<i>Mehmet B. Denizolgun</i>
Hatay	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Şükrü Mustafa Elekdağ</i>	<i>Onur Öymen</i>	<i>Fikret Ünlü</i>
İstanbul	İstanbul	Karaman
Üye	Üye	
<i>Selami Yiğit</i>	<i>Süleyman Gündüz</i>	
Kars	Sakarya	

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TC KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI İLE KOSOVA GEÇİCİ ÖZERK YÖNETİM KURUMLARINI (KOSOVA KÜLTÜR, GENÇLİK VE SPOR BAKANLIĞI) TEMSİL EDEN KOSOVADAKİ BM GEÇİCİ YÖNETİMİ (UNMIK) ARASINDA YAPILAN KÜLTÜREL İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1. - 26 Ağustos 2004 tarihinde Priştine'de imzalanan "TC Kültür ve Turizm Bakanlığı ile Kosova Geçici Özerk Yönetim Kurumlarını (Kosova Kültür, Gençlik ve Spor Bakanlığı) Temsil Eden Kosova'daki BM Geçici Yönetimi (UNMIK) Arasında Yapılan Kültürel İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. - Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. - Bu Kanunun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Recep Tayyip Erdoğan
Başbakan

Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.

A. Gül

Devlet Bakanı

B. Atalay

Devlet Bakanı

G. Akşit

Millî Savunma Bakanı V.

R. Akdağ

Millî Eğitim Bakanı

H. Çelik

Ulaştırma Bakanı

B. Yıldırım

Sanayi ve Ticaret Bakanı V.

H. Çelik

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

A. Şener

Devlet Bakanı

A. Babacan

Devlet Bakanı

K. Tüzmen

İçişleri Bakanı V.

Z. Ergezen

Bayındırlık ve İskân Bakanı

Z. Ergezen

Tarım ve Köyişleri Bakanı

S. Güçlü

En. ve Tab. Kay. Bakanı

M. H. Güler

Çevre ve Orman Bakanı

O. Pepe

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

M. A. Şahin

Devlet Bakanı V.

M. A. Şahin

Adalet Bakanı

C. Çiçek

Maliye Bakanı

K. Unakıtan

Sağlık Bakanı

R. Akdağ

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

M. Başesgioğlu

Kültür ve Turizm Bakanı

E. Mumcu

DİŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI İLE KOSOVA GEÇİCİ ÖZERK YÖNETİM KURUMLARINI (KOSOVA KÜLTÜR, GENÇLİK VE SPOR BAKANLIĞI) TEMSİL EDEN KOSOVADAKİ BM GEÇİCİ YÖNETİMİ (UNMIK) ARASINDA YAPILAN KÜLTÜREL İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1. - 26 Ağustos 2004 tarihinde Priştine'de imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığı ile Kosova Geçici Özerk Yönetim Kurumlarını (Kosova Kültür, Gençlik ve Spor Bakanlığı) Temsil Eden Kosova'daki BM Geçici Yönetimi (UNMIK) Arasında Yapılan Kültürel İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. - Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. - Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

*Bu anlaşma,
TC Kültür ve Turizm Bakanlığı
ile
Kosova, Geçici Özerk Yönetim Kurumlarını
(Kosova Kültür, Gençlik ve Spor Bakanlığı)
temsil eden Kosova'daki BM Geçici Yönetimi (UNMIK)
arasında yapılan kültürel işbirliği anlaşmasıdır.*

Kosova Geçici Özerk Yönetimini (Kültür, Gençlik ve Spor Bakanlığı) temsil eden Kosova'daki BM Geçici Yönetimi Kurumları (UNMIK) ve TC Kültür ve Turizm Bakanlığı (bundan böyle 'Taraflar') demokrasinin ve insan haklarının güçlendirilmesi, Kosova halkının eşitliği, sürdürülebilir sosyal ve ekonomik kalkınma ve yoksulluğun giderilmesi amacı ile aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır.

MADDE I

GENEL KAPSAM VE AMAÇLAR

- (1) Taraflar, bu anlaşmayı karşılıklı kültürel işbirliğini geliştirme amacıyla akdemişlerdir.
- (2) Taraflar, uluslararası bölgesel düzeyde kültür alanındaki çeşitli faaliyet, uzman ve deneyim değişiminde bulunmayı teşvik edeceklerdir.

MADDE II

İŞBİRLİĞİ ALANLARI

Taraflar, kültürel işbirliğini aşağıda belirtilen şekilde destekleyeceklerdir.

- (a) Taraflar, Türkiye ve Kosova'da yapılacak müzik, şarkı, dans, halk oyunları festivallerine ve yarışmalarına sanatçı ve sanat gruplarının katılımını teşvik edeceklerdir.
- (b) Kültürel mirasın korunması, folklor, etnografya, güzel sanatlar, film, tiyatro, müzik vs. gibi çeşitli ikili aktivitelerle ilgili seminer ve eğitim programları organize etmek suretiyle bireylerin ve kültürel kurumların kapasitesini geliştireceklerdir.
- (c) Taraflar, kütüphaneleri arasında bilgi, katalog, kitap, süreli yayın ve el yazması eserlere ait mikrofilm değişiminde bulunacaklardır.
- (d) Bilgi alışverişi, arşiv, edebiyat, kitap yayını ve çeşitli sanatsal faaliyetler için teknik ve maddi destek sağlanacaktır. Bu işbirliği; kültürel sanatsal ve tarihi değerleri geliştirmeyi amaçlamaktadır.
- (e) Kosova ve Türkiye'deki şehirlerle belediyeler arasında kültürel değişim, sergi ve yarışmalar vasıtasıyla işbirliği yapacaklardır.
- (f) Özellikle projelerin müştereken uygulamaya konulmasına olanak sağlayan kültürel politikaların geliştirilmesi için işbirliği kapsamında karşılıklı bilgi ve deneyim değişiminin kolaylaştırılması sağlanacaktır.
- (g) Taraflar, Ülkelerinde düzenlenen uluslararası film festivallerine profesyonel kısa ve uzun film sanatçılarının (yönetmen, oyuncu, senarist, teknik eleman vb.) katılımı için gerekli girişimlerde bulunacaktır.

(h) Taraflar, fikri mülkiyet konusunda düzenlenen uluslararası konferans, panel, sempozyum benzeri faaliyetlerden birbirlerini haberdar edeceklerdir.

(i) Taraflar, fikri mülkiyet sistemindeki uygulamalardan doğan uyuşmazlıklardan ve sorunlardan birbirlerini haberdar edeceklerdir.

(j) Taraflar, birbirlerine fikri mülkiyet mevzuatına ilişkin yayın ve dokümanları ulaştıracaklardır.

MADDE III

İLGİLİ KURULUŞLAR

Taraflar, Kültürel Kuruluşlar arasındaki işbirliğini destekleyeceklerdir. Bu kuruluşların kayıtları usulüne göre Türkiye veya Kosova'da yapılacak ve bu kuruluşlar Kosova ve Türkiye yasalarında belirtilen tüm yasal yükümlülükleri yerine getireceklerdir.

MADDE IV

ÖZEL PROJELER

TC Kültür ve Turizm Bakanlığı; aşağıda belirtilen, kültürel mirası yenileme, yapılandırma projelerinin uygulanmasına yardımcı olacaktır.

- (1) Prizren'deki Sinan Paşa Camii
- (2) Pristina'daki Fatih Sultan Mehmet Camii
- (3) Pristina'daki Sultan Murat Türbesi
- (4) Prizren Kalesi
- (5) İpek-Kızıl Camii

Karşılıklı anlaşma yoluyla başka projeler geliştirilebilir. Gerekli görüldüğü takdirde Taraflar uygulamayı kolaylaştırmak için teknik ve mali konularda mutabakat zaptı ya da özel bir protokol düzenleyebilirler.

MADDE V

ARKEOLOJİK KAZI VE ARAŞTIRMALARDA İŞBİRLİĞİ

(1) Kosova Arkeoloji Enstitüsüne bağlı bilim adamlarının Türkiye'de bilimsel bir çalışma talebinde bulunmaları halinde, yasal çerçevede gerekli destek sağlanacaktır.

(2) Kosova'da yeni kazı alanları belirlenmesi ve bilimsel araştırmaların geliştirilmesi ile ilgili olarak, Türkiye tarafından gerekli destek sağlanacaktır.

MADDE VI

MÜZELER ARASI İŞBİRLİĞİ

Taraflar, Türkiye ve Kosova'da bulunan müzeler arasındaki işbirliğini teşvik edeceklerdir.

MADDE VII

KAPASİTE GELİŞTİRME

(1) Türkiye, özellikle kültürel miras yönetimi ve teknik uzmanlık alanlarında Kosova Kültür Kuruluşları ve bireyler için bir daimi kapasite geliştirme programı düzenleyecektir.

(2) T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı, mimarların, arkeologların, müze konusunda uzmanların ve arşivcilerin yeteneklerini geliştirmek amacıyla kültür ve sanat çalışmalarını içeren bir eğitim programını destekleyecektir.

MADDE VIII

ARŞİVLER

- (1) Taraflar, kendi arşivlerinde yer alan bilgi ve dokümana erişimi kolaylaştıracaktır.
- (2) T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı Kosova Kültür Kurumlarında çalışanları belge koruma teknikleri ve belge yönetimi konularında eğitecektir.

MADDE IX

YILLIK KÜLTÜREL DEĞİŞİM PROGRAMI

- (1) Kültürel İşbirliği Anlaşması üzerine Taraflar yıllık kültürel değişimlerle ilgili bir protokol programını imzalayacaklardır.
- (2) Bu program kültürel kuruluşlar ve bu işbirliği ile ilgilenen her hangi bir kuruluş tarafından sunulan önerileri temel alacaktır.

MADDE X

SÜRESİ VE BİTİMİ

- (1) Bu anlaşma Taraflar tarafından imzalandığı tarihten itibaren yürürlüğe girecektir.
- (2) Taraflar, bu anlaşmaya 30 gün öncesinde yazılı ihbarda bulunmak kaydı ile son verebilirler.

MADDE XI

İHBARNAMELER

Taraflara yapılacak tüm duyurular yazılı olarak aşağıda belirtilen adreslere gönderilecektir.

T.C. Hükümeti Kültür ve Turizm
Bakanlığı
Atatürk Bulvarı No. 29
06050 Opera
Ankara, Turkey
Tel.: + 90 312 309 08 50
Fax: + 90 312 312 64 73

Ministry of Culture Youth & Sports
Institucionet e Përkohëshme
Vetqeverisëe në Kosovë
Rr. Nëna Teresa 35
Pristina, Kosovo
Tel.: +381 38 2002 2004 or 38 504 604 6217
Fax: +381 38 504 604 6213

UNMIK

Special Representative of the
Secretary General
Office of the SRSG
Mission Headquarters
Pristina, Kosovo
Tel.: + 381 (0)38 504 604
Fax: + 381 (0)38 504 604 ext. 4506

MADDE XII
DEĞİŞİKLİKLER

Taraflarca imzalanan bu anlaşmaya yazılı bir değişiklik eklenmediği sürece bu anlaşmanın hiçbir şekilde değiştirilerek ya da yeniden düzenlenerek imzalanması ve yürürlüğe konması söz konusu olamaz.

MADDE XIII
DİL

Bu anlaşma Türkçe, İngilizce ve Arnavutça olarak yazılacaktır. Çeviride bir anlaşmazlık söz konusu olduğunda anlaşmanın İngilizce metni esas alınacaktır.

MADDE XIV
AYRILABİLİRLİK

(1) Bu anlaşmanın herhangi bir hükmünün geçersiz kalması durumunda diğer hükümler yürürlükte kalacaktır.

(2) Taraflar anlaşmanın uygulanmasını kolaylaştırıcı faaliyetlerde bulunmaya çaba göstereceklerdir.

26 Ağustos 2004 tarihinde imzalanmıştır.

Türkçe, İngilizce ve Arnavutça olmak üzere 3 kopyası bulunmaktadır.

Paraflayan;

Behxet BRAJSHON

Kültür Gençlik ve Spor Bakanı

Kosova Geçici Özerk Yönetimi Kuruluşları

İmzalayanlar:

UNMIK adına

Mr Soren JESSEN-PETERSEN

BM Genel Sekreter Özel Temsilcisi

T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı adına;

Prof. Dr. Mustafa İSEN

T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı Müsteşarı

